

# Nad wodą

Morskie Oko powstało w dawnym wyrobisku kamieniołomu w okolicy dzisiejszej ul. Fabrycznej. Zbiornik wodny ze względu na częściowo skaliste brzegi nazywano Morskim Okiem. W latach 30. XX wieku przy jego wschodnim brzegu zlokalizowano przystań kajakową stanowiącą zaplecze dla wodniackiego wypoczynku na terenie miasta. Zlikwidowane w roku 1953.

Chechło to niewielka rzeka przepływająca przez powiat chrzanowski, lewy dopływ Wisły, biorąca swój początek w Puszczy Dulowskiej. Jedną z pierwszych wzmianek o kasztelanii chrzanowskiej z 1228 roku wspomina o znajdujących się nad nim żeremiach bobrowych. Jak każda woda odgrywało znaczącą rolę w dziejach miasta do-

starczając, wraz ze swymi dopływami, siły napędowej dla dawnego przemysłu: młynów, papierni, tartaków, a mieszkańcom rozrywki. Nad nim znajdowały się słynne chrzanowskie „Łazienki”. Jego brzegi stanowiły popularne wśród mieszkańców tereny wypoczynku. Kiedyś, stanowiło granicę pomiędzy Chrzanowem i Kościecem. Obecnie Chechło i jego dolina stanowi jedną z osi miasta.

U styku Chrzanowa, Trzebini i Piły Kościeleckiej w wyniku prac regulacyjnych przy Chechle powstał w 1953 roku zalew o powierzchni 53 ha. Po odpompowaniu wody z „Morskiego Oka” przejął jego rolę w sposób wielokrotniony. Dziś zwany jest Zalewem Chechło lub „Tama”.

# By the water

Morskie Oko (The Eye of the Sea) was developed in a former quarry in the area of today's Fabryczna street. On account of its partly rocky banks the water body was named Morskie Oko. In the 1930s at its eastern bank a kayak jetty was situated and it became a water sports base for the town area. Closed down in the year 1953.

Chechło - a small river flowing across the Chrzanów district, the left-bank tributary of the Vistula, which has its source in the Dulowa Forest. One of the first records concerning the Chrzanów castelany dating from the year 1228 mentions beaver's lodges on the river. As all kinds of waters, the river played an important role in the history of the town providing the power, along with its tributa-

ries, to the former industries: mills, paper mills and sawmills, as well as a source of entertainment for the inhabitants. It was here that the famous baths of Chrzanów ("Łazienki") were located. The river banks were a popular leisure spot for the inhabitants. Once, the river formed a borderline between Chrzanów and Kościelec. At present, Chechło along with its valley is one of the axes of the town.

At the meeting place of Chrzanów, Trzebinia and Piła Kościelecka, as a result of regulating works on the Chechło in 1953 a reservoir was created, covering the area of 53 ha. After water was pumped out of the Morskie Oko, the reservoir replaced it in many ways. Today it is called The Chechło Lagoon or "Tama" (a dam).



Ryc.134 Morskie Oko. Wyd. Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938 r.

Morskie Oko (The Eye of the Sea). Publisher: Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938.



Ryc.135 Morskie Oko. Wyd. Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938 r.

Morskie Oko (The Eye of the Sea). Publisher: Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938.



CHRZANOW. Fragment Chechła.

Ryc.136 Chechło. Wyd. Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938 r.

The Chechło river. Publisher: Księgarnia K. Palki w Chrzanowie, 1938.



Ryc.137 Zalew Chechło. Ośrodek Sportu, Turystyki i Wypoczynku. Wyd. „RUCH”, fot. H. Hermanowicz, 1968 r.

The Chechło Lagoon. Sport, Tourism and Holiday Centre. Publisher: „RUCH”, Photo by H. Hermanowicz, 1968.



Ryc.138 Zalew Chechło. Powiatowy Ośrodek Sportu, Turystyki i Wypoczynku. Wyd. „RUCH”, fot. L. Świącki, 1971 r.

The Chechło Lagoon. The District Sport, Tourism and Holiday Centre. Publisher: „RUCH”. Photo by L. Świącki, 1971.



Ryc.139 Zalew Chechło. Wyd. PTTK, fot. K. Matl, 1971 r.

The Chechło Lagoon. Publisher: PTTK. Photo by K. Matl, 1971.



Ryc.140 Zalew Chechło. Ośrodek Sportu, Turystyki i Wypoczynku.  
Wyd. „RUCH”, fot. G. Michalak, 1971 r.

The Chechło Lagoon. Sport, Tourism and Holiday Centre.  
Publisher: „RUCH”. Photo by G. Michalak, 1971.



Ryc.141 Basen kąpielowy na Kątach. Wyd. Krajowa Agencja Wy-  
dawnicza, fot. J. Rosikoń, 1981 r.

The Swimming Pool at Chrzanów-Kąty. Publisher: Krajowa Agencja  
Wydawnicza. Photo by J. Rosikoń, 1981.



Ryc.142 Zalew Chechło. Wyd. Biuro Wydawniczo – Propagandowe,  
 fot. K. Jabłoński, 1973 r.

The Chechło Lagoon. Publisher: Biuro Wydawniczo – Propagandowe.  
 Photo by K. Jabłoński, 1973.



Ryc.143 Zalew Chechło. Wyd. a.w.a. Bielsko-Biała, fot. K. Pilecki.

The Chechło Lagoon. Publisher: a.w.a. Bielsko-Biała. Photo by K.  
 Pilecki.